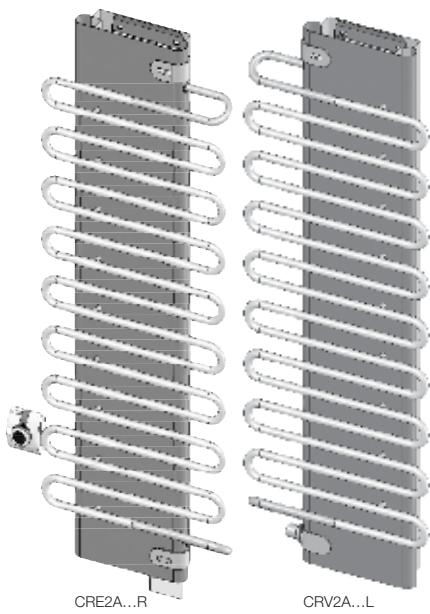


**ES - Instrucciones de montaje**  
**NL - Montagehandleiding**  
**RU - Руководство по монтажу**  
**CZ - Návod na montáž**

## JIVE JIVE-E

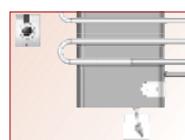
CRV2A... - CRV3A... - CRE2A... L/R



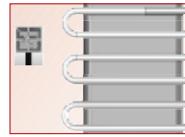
Kermi GmbH  
Pankofen-Bahnhof 1  
D-94447 Plattling  
Phone +49 9931 50 10  
Fax +49 9931 30 75  
E-Mail info@kermi.de  
Web www.kermi.de



**Accesos opcionales**  
**Optionele accessoires**  
**Дополнительные принадлежности**  
**Volitelné příslušenství**



Elementos de calefacción eléctricos  
Elektrische verwarmingselementen  
Электронагревательные элементы  
Elektrické topné elementy



Telerregulador  
Afstandsbediening  
Пульт ДУ  
Dálkový ovladač

Kermi GmbH  
Pankofen-Bahnhof 1  
D-94447 Plattling  
Phone +49 9931 50 10  
Fax +49 9931 30 75  
E-Mail info@kermi.de  
Web www.kermi.de



December 07 / MZ-3055-2-A4

### Indicaciones de seguridad - Usuario final

- Sólo apto para textiles que se hayan lavado con agua.
- En caso de daños, informar al técnico especializado.
- Los radiadores se calientan. ¡Peligro de quemaduras! ¡Proteger a los niños de las quemaduras!
- No colocar objetos o recipientes con líquidos inflamables sobre los radiadores. ¡Peligro de incendio!
- Purgar los radiadores tras su puesta en servicio/tras un período de no utilización prolongado. ¡Peligro de escaldadura debido al agua caliente que salpique!
- Realizar la limpieza únicamente con detergentes normales suaves, no abrasivos.
- Realizar la limpieza únicamente con detergentes normales suaves, no abrasivos.
- Sólo en caso de modo de servicio adicional eléctrico: La expansión del contenido de agua debe garantizarse permanentemente. La ruta hidráulica hacia el recipiente de expansión debe estar abierta (retorno abierto).
- Sólo en caso de modo de servicio adicional eléctrico: Cerrar la válvula del termostato (avance cerrado).

### Veiligheidsinstructies - eindgebruiker

- Alleen geschikt voor textiel dat met water werd gewassen.
- In geval van schade een vakman op de hoogte brengen.
- Verwarmingselementen worden heet. Verbrandingsgevaar! Ervoor zorgen dat kinderen zich niet verbranden!
- Geen voorwerpen of vaten met brandbare vloeistoffen op de verwarmingselementen leggen. Brandgevaar!
- Verwarmingselementen na inwerkingstelling/ na een langere periode van niet-gebruik ontluichten. Verbrandingsgevaar door wegspuitend warm water!
- Reiniging uitsluitend met zachte, niet schurende, in de handel verkrijgbare reinigingsproducten.
- Montage/ reparatiewerkzaamheden uitsluitend door vaklui, zoniet vervalt het recht op garantie.
- Alleen bij bijkomende elektrische werking: De uitzetting van de waterinhoud moet steeds gewaarborgd zijn. De hydraulische weg tot aan het expansievat moet open zijn (retour open).
- Alleen bij bijkomende elektrische werking: Thermostaatklep sluiten (aanvoer dicht).

### Указания по технике безопасности для конечного потребителя

- Пригодно только для тканей, которые были прополощены в воде.
- В случае повреждения нужно уведомить специалиста по установке.
- Нагревательные элементы становятся горячими. Опасность получения ожога! Не допускайте ожогов у детей!
- Не кладите предметы или емкости с возгораемой жидкостью на нагревательные элементы. Опасность возгорания!
- Прокачайте нагревательные элементы после ввода в эксплуатацию длительного неиспользования. Можно получить ожог от выбрасываемой горячей воды!
- Чистку производите только мягкими, не истирающими моющими средствами, которые продаются в магазинах.
- Монтаж/ремонт должен производить только мастер по установке, иначе нарушится гарантия.
- Только при дополнительном режиме работы электрической цепи: Необходимо постоянно обеспечивать расширение содержащейся воды. Гидравлический контур вплоть до расширительного сосуда должен быть свободен (открытый обратный контур).
- Только при дополнительном режиме работы электрической цепи: Закройте кран терmostата (перекрытие прямой подачи).

### Bezpečnostní pokyny - koncový uživatel

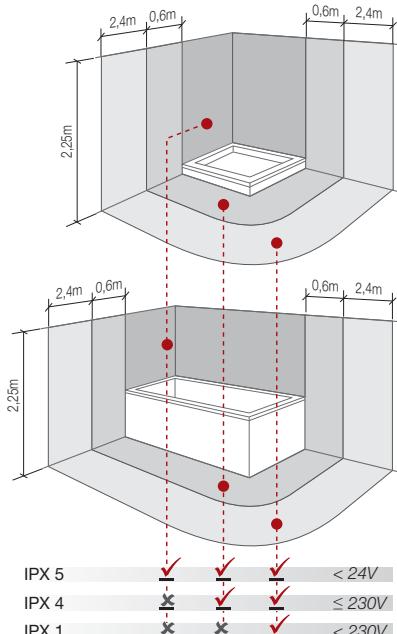
- Vhodné pouze pro textilie vyprané ve vodě.
- V případě poškození a poruchy informujte odborníka.
- Topná tělesa jsou během provozu velmi horká. Nebezpečí popálení! Chraňte děti před popálením!
- Na topná tělesa nepokládejte žádné předměty ani nádoby s hořlavými kapalinami. Nebezpečí požáru!
- Topná tělesa po uvedení do provozu nebo po delším nepoužívání odvzdušněte. Nebezpečí popálení stříkající teplou vodou!
- Čistěte pouze běžnými jemnými čisticími prostředky nezpůsobujícími poškrábání.
- Montáž opravy smí provádět pouze odborník, v opačném případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
- Pouze u přídavného elektrického provozu: neustále musí být zajištěno rozpínání vody v okruhu. Hydraulická cesta až k expazní nádobě musí být otevřená (vrata vodovodu otevřená).
- Pouze u přídavného elektrického provozu: zavřete termostatický ventil (vstupní větev zavřená).

### \* Areas protegidas

### Veiligheidszones

### Защитные зоны

### Ochranné zóny



## Indicaciones de seguridad - Técnicos especializados

- Antes del montaje/de la puesta en servicio, leer atentamente estas instrucciones.
  - Debe cumplirse la normativa local.
  - El radiador debe estar lleno antes de poner en funcionamiento el elemento calefactor.
  - La potencia de la varilla de calefacción se debe seleccionar conforme al tipo de calefactor existente; comprobarse de acuerdo con la documentación comercial.
  - Montar los radiadores únicamente en interiores con fines de calefacción. Cualquier otro uso se considerará abusivo y peligroso.
  - Tener en cuenta el peso del radiador. A partir de 25 kg, trabajar con dispositivo elevador o con una segunda persona.
  - El técnico especializado decide si el suelo, la pared o el techo son adecuados para el montaje.
  - Comprobar si los tornillos/las clavijas suministradas son adecuadas de acuerdo con la naturaleza de la pared y, de ser necesario, sustituirlos.
  - Orientar las válvulas de purga hacia abajo. Peligro de escaldadura debido al agua caliente que salpique.
- Sólo en caso de modo de servicio adicional eléctrico:**
- La expansión del contenido de agua debe garantizarse permanentemente. La ruta hidráulica hacia el recipiente de expansión debe estar abierta (retorno abierto).
  - \* ■ ¡Tener en cuenta las zonas de protección conforme a DIN VDE 0100-701!
  - El elemento calefactor no debe colocarse inmediatamente debajo de un enchufe de pared.
  - Cerrar la válvula del termostato (avance cerrado).

## Veiligheidsinstructies - vakuï

- Voor de montage/ inwerkinstelling deze handleiding grondig lezen. De plaatselijke voorschriften moeten in acht worden genomen.
  - Het verwarmingselement moet gevuld zijn vóór de verwarming in werking wordt gesteld.
  - Remplir le corps de chauffe avant de mettre l'élément de chauffage en service.
  - Het vermogen van de dompelbaar moet volgens het aanwezige type ruimte-verwarmer worden gekozen - aan de hand van de verkoopinformatie nagaan.
  - Verwarmingselement alleen in binnenruimten monteren met de bedoeling om ermee te verwarmen. Elke andere toepassing is verkeerd en gevaarlijk.
  - Gewicht van het verwarmingselement in acht nemen. Vanaf 25 kg met een hefwerk具 of met een tweede persoon werken.
  - De vakman beslist of bodem/ wand/ plafond voor montage geschikt zijn.
  - Controleer van meegeleverde schroeven/ pluggen voor de aard van de wand geschikt zijn en evt. vervangen.
  - Ontluchtingskleppen naar beneden richten. Verbrandingsgevaar door wegspuitend warm water.
- Alleen bij bijkomende elektrische werking:
- De uitzetting van de waterinhoud moet steeds gewaarborgd zijn.
  - De hydraulische weg tot aan het expansievat moet open zijn (retour open).
- \* ■ Veiligheidszones volgens DIN VDE 0100-701 in acht nemen!
- De verwarming mag niet onmiddellijk onder een stopcontact zijn aangebracht.
  - Thermostaatklep sluiten (aanvoer dicht).

Kermi China  
Room 910 Eternalink Bldg  
Beisanhuandonglu 28  
Chaoyang District  
CHN-100013 Beijing  
Phone +86 10 6440 5260

Kermi s.r.o.  
Dukelska ul. 1427  
CZ-34901 Stríbro  
Phone +420 374 611 111  
Fax +420 374 611 100  
E-mail info@kermi.cz

## Указания по технике безопасности для мастера по установке

- Полностью ознакомьтесь с данным руководством перед монтажом/вводом в эксплуатацию.
  - Соблюдайте местные предписания.
  - Нагревательный элемент нужно заполнить до того, как будет включена нагревательная вставка.
  - Мощность работы нагревательного элемента нужно выбирать в соответствии с имеющимся типом обогревателя - см. прилагаемую документацию.
  - Устанавливайте нагревательные элементы только в помещениях в целях обогрева. Любое другое использование является ненадлежащим и влечет за собой опасность.
  - Учитывайте вес нагревательного элемента. При весе от 25 кг используйте подъемное приспособление или попросите оказать вам помощь.
  - Мастер определяет пригодность для монтажа пола, стены и потолочного перекрытия.
  - Проверьте пригодность входящих в комплект саморезов и дюбелей с учетом свойств стены.
  - Вентиляционные клапаны направьте вниз. Можно получить ожог от выбрасываемой горячей воды.
- Только при дополнительном режиме работы электрической цепи:**
- Необходимо постоянно обеспечивать распространение содержащейся воды. Гидравлический контур вплоть до расширительного сосуда должен быть свободен (открытый обратный контур).
  - \* ■ Соблюдайте защитные области согласно DIN VDE 0100-701!
  - Нагревательную вставку нельзя устанавливать непосредственно под сетевой розеткой.
  - Закройте кран термостата (перекрытие прямой подачи).

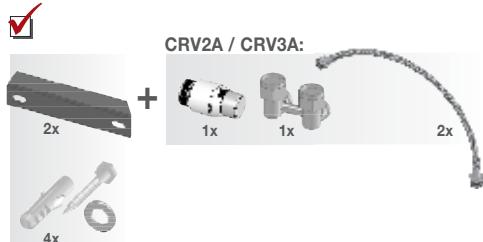
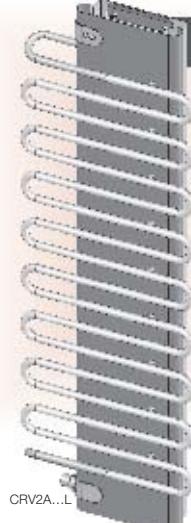
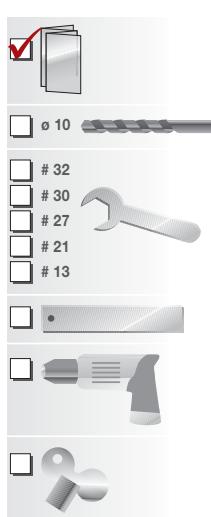
## Bezpečnostní pokyny - odborník

- Před montáží a uvedením do provozu si řádně přečtete tento návod.
  - Je nutné dodržet místní předpisy.
  - Topný těleso je nutné naplnit ještě před uvedením topné vložky do provozu.
  - Příkon topné tyče musí být zvolen s ohledem na daný prostorový ohříváč - zkonzultujte podle prodejních podkladů.
  - Topná tělesa instalujte pouze ve vnitřních prostorech, a to za účelem vytápění. Jakékoli jiné použití je v rozporu s účelem použití a je nebezpečné.
  - Vezměte na vědomí hmotnost topného tělesa. Od hmotnosti 25 kg je nutné pracovat s zvedacím zařízením nebo přizvat druhou osobu.
  - Rozhodnutí o vhodnosti montáže na podlahu, zed' či strop je v kompetenci odborníka provádějícího montáž.
  - Dodané šrouby a hmoždinky vyzkoušejte a případně vyměňte s ohledem na danou kvalitu zdíva.
  - Odvdušňovací výstupy směrujte dolů. Nebezpečí popálení střikající teplou vodou.
- Pouze u přídavného elektrického provozu:
- Neustálé musí být zajištěno rozpinání vody v okruhu. Hydraulická cesta až k expanzní nádobě musí být otevřená (vrata v této větve otevřená).
  - \* ■ Dodržte bezpečnostní oblasti dle DIN VDE 0100-701!
  - Topná vložka nesmí být nainstalována bezprostředně pod elektrickou zásuvkou.
  - Zavřete termostatický ventil (vstupní větev zavřená).

Kermi UK Ltd.  
7, Brunel Road  
Earlstrees Industrial Estate  
Northamptonshire NN17 4JW  
GB-Corby  
Phone +44 1536 40 00 04  
Fax +44 1536 44 66 14  
E-mail info@kermi.co.uk

Kermi Sp.z.o.o.  
Ul. Polnocna 15-19  
PL-54-105 Wrocław  
Phone +48 71 35 40 370  
Fax +48 71 35 40 463  
E-mail info@kermi.pl

## Instalación Installatie Монтаж Instalace



Refined by ergonomic communication® - Ergocomprendere GmbH



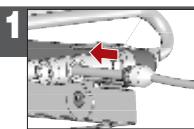
¡Instalación por un profesional especializado según las prescripciones locales!  
Installatie door gespecialiseerde handwerker volgens plaatselijke voorschriften!  
Установка производится только специалистом с соблюдением местных предписаний!  
Instalace odborníkem v souladu s místními předpisy!



Antes del montaje/la puesta en servicio, leer atentamente estas instrucciones.  
Voor de montage/ingebruikname deze handleiding zorgvuldig lezen.  
Перед установкой/использованием в первый раз внимательно прочтите данную инструкцию.  
Před montáží/uvedením do provozu si důkladně přečtěte tento návod.

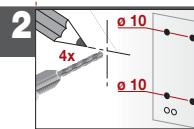


¡No perforar con taladro!  
Niet in gas/waterleidingen boren!  
Не допускайте сверления в газо-водопроводных трубах!  
Zabraněte navrtání!



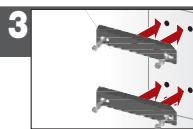
Montar la varilla de calefacción (de acuerdo con las instrucciones separadas)  
Dempelaar monteren (volgens afz. handleiding)  
Установите нагревательный элемент (согл. отд. руковод.)  
Namontujte topnou tyč (dle sam. návodu)

Solo en caso de modo de servicio adicional eléctrico  
Alleen bij gebruikende elektrische werking  
Только при дополнительном режиме работы электрической цепи  
Pouze u pridařného el. provozu



Dibujar y taladrar los agujeros  
Gaten aantekenen/ boren  
Разметьте и просверлите отверстия  
Vyznačte/vyvrťte otvory  
Limpiar los agujeros soplando, colocar la clavija  
Gaten uitblazen, pluggen aanbrengen  
Придуйте отверстия, вставьте дюбеля  
Vytoukejte otvory, nasadte hmoždinky

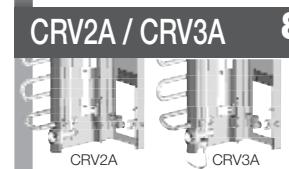
Natureza de la pared verificada? Véase las indicaciones de seguridad.  
Toestand van de muur gecontroleerd? Zie veiligheidsinstructies.  
Состояние стены проверено? См. указания по безопасности.  
Zkontrolovali jste umístnost zdí? Viz bezpečnostní pokyny.



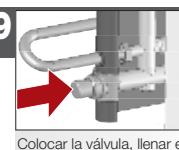
Premontar las suspensiones  
Ophangingen vooraf monteren  
Предварительно установите подвески  
Předmontujte závěsy



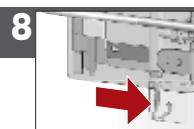
Colocar la atomilladora  
Afsluitende heekschoere  
Установите перекрытие углового резьбового соединения  
Nainstalujte uzavírací



Realizar la conexión hidráulica  
Hydraulisch aansluiten  
Подключите гидравлический контур  
Hydraulicky připojte



Colocar la válvula, llenar el radiador  
Klep plaatzen, verwarmingselement vullen  
Вставьте клапан, заполните нагревательный элемент  
Nasadte ventil, napříte topnou téleso



Realizar la conexión de red (de acuerdo con las instrucciones separadas)  
Netaansluiting tot stand brengen (volgens afz. handleiding)  
Подключите к сети (согл. отд. руковод.)  
Připojte k el. sítii (dle sam. návodu)



Los elementos calefactores han sido diseñados para su utilización en sistemas de calefacción.  
De verwarmingselementen zijn ontworpen voor verwarmingssystemen.  
Нагревательные вставки рассчитаны на использование в системах отопления.  
Bij de installatie moet door de installateur een foutstroom-veiligheidsschakelaar worden aangebracht.  
En caso de instalación, debe preverse un dispositivo de protección de sobretension.  
Netaansluiting tot stand brengen (volgens afz. handleiding)  
При монтаже нужно предусмотреть устройство дифференциальной защиты.  
Při instalaci je nutné připravit na straně stavby proudový chránič.

leer atentamente estas instrucciones.  
andleiding zorgvuldig lezen.  
из внимательно прочтите данную инструкцию.  
kladně přečtěte tento návod.



¡No perforar conductos de gas/agua/electricidad! ¡Peligro de muerte!  
Niet in gas-/water-/stroomleiding boren! Levensgevaar!  
Не допускайте сверления газо-, водопровода или электропровода! Смертельно опасно!  
Zabraňte navrtání rozvodů plynu, vody, elektriky. Nebezpečí ohrožení života!



Llevar zapatos de seguridad durante el montaje.  
Veiligheidsschoenen dragen tijdens de montage.  
При установке постоянно носите защитную обувь.  
Během montáže noste ochrannou obuv.

bel afmetingen См. таблицу размеров

viz rozmerová tabuľka



Premontar las suspensiones  
Ophangingen vooraf monteren  
Предварительно установите подвески  
Predmontujte závesy



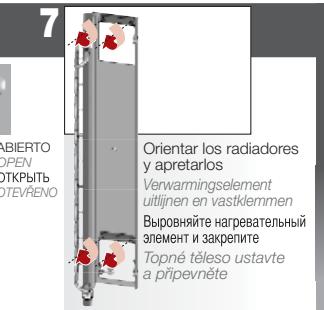
Colocar la atomilladura de ángulo de bloqueo  
Afsluitende hoekschroefverbinding aanbrengen  
Установите перекрывающую деталь  
поТройного соединения  
Nainstalujte uzavírací rohové šroubení



Colgar los radiadores  
Verwarmingselement inhangen  
Прикрепите нагревательный элемент  
Zavěste topné těleso



Desbloquear los radiadores, abrir  
Verwarmingselement ontgrendelen, openen  
Освободите нагревательный элемент,  
откройте  
Odblokujte, otevřete topné těleso

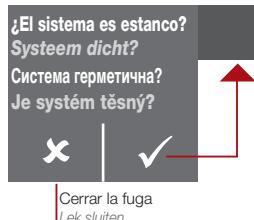


ABIERTO OPEN  
OTKRYTÉ OTVORENO  
Orientar los radiadores  
и аретировать  
Verwarmingselement  
utilijeren en vastklemmen  
Выровняйте нагревательный  
элемент и закрепите  
Topné těleso ustavte  
a pripněte

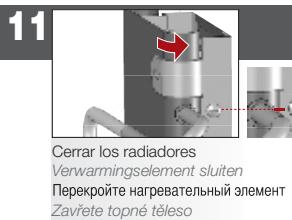
Leer las indicaciones de seguridad.  
Zie veiligheidsinstructies.  
я по безопасности.  
bezpečnostní pokyny.



Colocar la válvula, llenar el radiador  
Klep plaatsen, verwarmingselement vullen  
Вставьте клапан, заполните нагревательный элемент  
Nasadte ventil, naplnite topné těleso



Purgar los radiadores  
Verwarmingselement ontluchten  
Прокачайте нагревательный элемент  
Odvzdušněte topné těleso



Cerrar los radiadores  
Verwarmingselement sluiten  
Перекройте нагревательный элемент  
Zavřete topné těleso

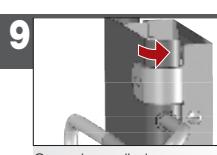


Entregar estas  
instrucciones al  
usuario final.

Deze handleiding bij  
de eindgebruiker  
laten.

Оставьте данную  
инструкцию для  
конечного пользователя.

Tento návod předejte  
koncovému uživateli.



Cerrar los radiadores  
Verwarmingselement sluiten  
Перекройте нагревательный элемент  
Zavřete topné těleso



Los elementos calefactores han sido diseñados para su utilización en sistemas de calefacción con una presión de servicio máxima de 10 bar.

De verwarmingselementen zijn ontworpen voor verwarmingssystemen met een maximum werkingsdruk van 10 bar.

Нагревательные вставки рассчитаны на использование в системах обогрева с максимальным рабочим давлением 10 бар.

Topné vloky jsou dimenzovány pro použití v topných systémech s maximálním provozním tlakem 10 bar.

En caso de instalación, debe prevérsse un dispositivo de protección de obra contra fallos de corriente/un límite de desconexión menor o igual que 30 mA.

Bij de installatie moet door de installateur een foutstroom-veiligheidsvoorziening - uitschakelgrens kleiner dan of gelijk aan 30 mA - worden voorzien.

При монтаже нужно предусмотреть устройство дифференциальной защиты с пределом для срабатывания менее или равно 30 mA.

Při instalaci je nutné připravit na straně stavby proudový chránič - vybavovací hranice menší nebo rovná 30 mA.

## Tablas de dimensiones

## Afmetingentabellen

## Таблица размеров

## Rozměrové tabulky

Respetar rigurosamente las dimensiones!

Afmetingen precies in acht nemen!

Точно выдерживайте все размеры!

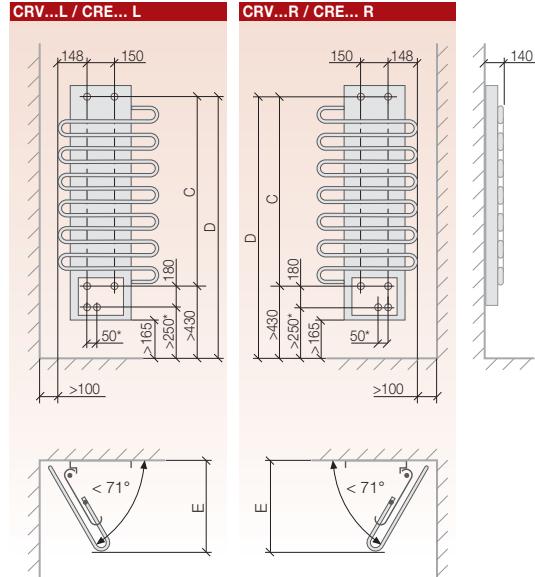
Rozměry přesně dodržte!

\* Sólo para modelos CRV

Alleen voor CRV-modellen

Только модели CRV

Pouze pro modely CRV



	[mm] C	[mm] D	[mm] E	Vacio Leeg Не заполнено Prázdný	[kg] CRV2A	[kg] CRV3A	Lleno Gevuld Заполнено Naplněný	[kg] CRE2A
150-0.50	1190	>1620	483	29.3	34.0	34.6		
150-0.60	1190	>1620	578	35.2	40.0	41.5		
180-0.50	1490	>1920	483	33.7	38.2	37.0		
180-0.60	1490	>1920	578	40.4	45.3	44.4		